

【每月一書】

慈悲的和尚

Book of the Month:

*The Kind Monk*

狄梓文 / 呂明賜 英譯

Written by Di Zi

English Translation by Michael Lu



DHARMA REALM NEWS | 法界音

法界佛教總會佛經翻譯委員會出版的「育良叢書」兒童故事書系列，由本會比丘尼執筆，名家繪製插畫，如今已出版了十一本。其中第十一本《慈悲的和尚》，是寫給小朋友看的宣公上人英文傳記故事。

本書共計68頁，插畫逾40幅。內容是以淺顯生動的文字，寫出39則小故事，其中30則都是上人在中國時期的經歷。藉上人從童年至青少年時期見死嬰而開始思索生命的意義、恪盡孝道、興辦義學、在母墳守孝、發願出家廣度眾生等故事，鼓勵小朋友見賢思齊，學習宣公上人重視道德、立志造福眾生的精神。

書中插畫將宣公上人兒時的淘氣、青少年的志氣、乃至中老年的慈悲氣質畫得栩栩如生。《慈悲的和尚》在法界佛教總會各道場均可請購，是小朋友的優良課外讀物，也是學習英文的好書。❀

The Instilling Goodness Books series published by the Buddhist Text Translation Society (BTTS) of the Dharma Realm Buddhist Association (DRBA) are written by DRBA Bhikshunis and the artwork is done by qualified illustrators. A total of eleven storybooks in this series have been published. *The Kind Monk* is the eleventh book in this series and is an English biography of Venerable Master Hua for young readers.

There are 68 pages and more than 40 illustrations in *The Kind Monk*. A total of 39 stories are told in simple yet depictive prose; among them, 30 stories are about Venerable Master Hua's life in China. There are stories about him seeing a dead baby (and mulling over the meaning of life), being filial towards his parents, establishing a free school for the villagers, sitting by his mother's grave, and leaving the home life in order to cross over all living beings. We hope that these stories will encourage the young readers to emulate his spirit, ethics and virtues, and that they will make a resolve to benefit living beings.

The lively illustrations throughout the book depict Master Hua's childhood innocence and naughtiness, his young adult aspirations, as well as his kindness and compassion during middle age and later years. *The Kind Monk* is a fine storybook for children and a good book to learn English. This book can be bought at DRBA branch monasteries. ❀